

**Федеральное агентство по образованию**  
**САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ**  
**ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ**  
**СОВЕТ СПбГУ ПО НАУЧНО–ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ**  
**РАБОТЕ СТУДЕНТОВ**

---

**XXXVI НЕДЕЛЯ НАУКИ СПбГУ**

**Материалы Всероссийской межвузовской  
научно-технической конференции  
студентов и аспирантов**

**26 ноября – 1 декабря 2007 года**

**Часть XI**

**ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**



**Санкт-Петербург**  
**Издательство Политехнического университета**  
**2008**

Федеральное агентство по образованию  
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
СОВЕТ СПбГПУ ПО НАУЧНО–ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ  
РАБОТЕ СТУДЕНТОВ

---

## XXXVI НЕДЕЛЯ НАУКИ СПбГПУ

*Материалы Всероссийской межвузовской  
научно-технической конференции  
студентов и аспирантов*

26 ноября – 1 декабря 2007 года

Часть XI

*ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ*



Санкт-Петербург  
Издательство Политехнического университета  
2008

XXXVI Неделя науки СПбГПУ: Материалы Всероссийской межвузовской научно-технической конференции студентов и аспирантов. Ч. XI. СПб.: Изд-во Политехн. ун-та, 2008. 95 с.

В сборнике публикуются материалы докладов студентов и аспирантов ряда вузов Санкт-Петербурга, России, СНГ и учреждений РАН, представленные на научную конференцию, проводимую в рамках ежегодной XXXVI Недели науки Санкт-Петербургского государственного политехнического университета. Доклады отражают современный уровень научно-исследовательской работы студентов и аспирантов политехнического университета и других вузов и организаций – участников конференции в области фундаментальных, технических, экономических, социальных и гуманитарных наук. Представляет интерес для специалистов в различных областях знаний, учащихся и работников системы высшего образования и Российской Академии наук.

Издается по решению Совета по научно-исследовательской работе студентов СПбГПУ.

Под общей редакцией

первого проректора СПбГПУ *А.И.Рудского*,  
первого проректора СПбГПУ *Д.Г.Арсеньева*,  
проректора СПбГПУ *В.В.Глухова*

Редакционная коллегия Совета по НИРС СПбГПУ:

*В.Э.Гасумянц (отв. ред.),*  
*Д.Д.Каров, О.А.Мартынова*

© Санкт-Петербургский государственный  
политехнический университет, 2008

## СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

|   |    |
|---|----|
| <b>ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ</b> .....   | 3  |
| <b>Секция «Иностранный язык для специальных целей»</b> .....  | 3  |
| <i>Вознюк Е.В., Коган М.С.</i> Особенности перевода заголовков в современной научно-популярной литературе. The ways of translating headings of popular science articles .....   | 3  |
| <i>Ажоткин С.В., Андреева Т.А.</i> Анализ английских заимствований в области компьютерных технологий, политики и экономики. Analysis of English borrowings in the language of Computer Technologies, Politics and Economics .....   | 4  |
| <i>Бурмистров Д.М., Андреева Т.А.</i> Особенности английского технического письма. Some aspects of written English in sciences .....  | 6  |
| <i>Волкова Т.С., Савушкина Т.А.</i> Использование ветряной энергии в Санкт-Петербурге. Usage of wind energy in Saint-Petersburg .....   | 8  |
| <i>Генералов С.И., Маленков А.А.</i> Прогулки по Интернету. Surfing the net .....   | 10 |
| <i>Гуляева А.А., Ятунина А.И.</i> Анализ рынка переводческих услуг в России. Analysis of translation market in Russia .....   | 11 |
| <i>Гуманюк А.А., Ковалева А.Г., Иванова Д.А.</i> 90-летие революции в России. Ее влияние на экономическое и политическое развитие страны. The 90-th anniversary of the October Revolution in Russia. The impact of the revolution on the economic and political development of Russia ..... | 13 |
| <i>Доценко Ю.С., Шкилева Е.В., Иванова Д.А.</i> Венчурные фонды – их развитие в России. Development of venture funds in Russia .....  | 15 |
| <i>Козлова Е.А., Андреева Т.А.</i> Сходство и различия в формировании русских и английских неологизмов в компьютерной терминологии. English/Russian computer neologisms in comparison .....   | 16 |
| <i>Климова Е.В., Зенина Е.А., Иванова Д.А.</i> Причины роста цен на продукты питания и способы борьбы с инфляцией в России. The cause of food price growth and the ways to decrease inflation in Russia .....   | 18 |
| <i>Крайнева Е.А., Мавлютова О.Н.</i> К вопросу о преимуществах IP-телефонии . The advantages of IP telephony .....  | 19 |
| <i>Кудрявцева М.В., Дрибинская М.В., Иванова Д.А.</i> Женщины в управлении и политике. Women in politics and management .....   | 21 |
| <i>Ларина А.А., Бойцова Е.М.</i> Оздоровительная программа политехнического университета в действии.. The use of health programs by the students of Saint-Petersburg Polytechnic University .....   | 22 |
| <i>Орехова Д.А., Бойцова Е.М., Скиданов В.А.</i> Формирование команды и групповая динамика. Team formation and group dynamics .....   | 23 |

|   |           |
|---|-----------|
| <i>Панина Е.Л., Боброва Т.С.</i> Проблемы и перспективы студенческого туризма. Problems and prospects of students' tourism .....  | 25        |
| <i>Пашкевич М.В., Ятунина А.И.</i> Влияние глобализации на современную экономическую ситуацию в России. Influence of globalization on current economic affairs in Russia .....  | 27        |
| <i>Сергеева М.П., Боброва Т.С.</i> Проблемы и перспективы студенческого туризма в Германии. Problems and prospects of students' tourism in Germany ..   | 28        |
| <i>Смирнова А.М., Баянов И.Г., Бойцова Е.М., Скиданов В.А.</i> Особенности экологического контроля в сфере водного туризма на озере Вуокса. The ecological control peculiarities during the water tourism activities on Vuoksa lake .....               | 30        |
| <i>Трифорова В.В., Быстрова Т.А.</i> Исследование путей сотрудничества со странами азиатско-тихоокеанского региона. Ways of collaboration with Asia-Pacific region .....  | 31        |
| <i>Цветков Е.М., Боброва Т.С.</i> Проблемы компьютерной эргономики. Actual problems of computer ergonomics .....  | 33        |
| <i>Шорохова Ю.Ю., Иванова Е.А.</i> Вступление России в ВТО: за и против. Russia's joining WTO: pros and cons .....  | 35        |
| <i>Шуманская М.И., Ятунина А.И.</i> Аренда рабочей силы (аутсорсинг): как и почему. Outsourcing: hows and whys .....  | 36        |
| <br>  |           |
| <b>Секция «Немецкий язык для специальных целей» .....</b>   | <b>39</b> |
| <i>Лукина Ю.Н., Гречко В.К.</i> Наука и техника Германии в авангарде мирового прогресса. Wissenschaft und technik Deutschlands an der Spitze des Fortschritts .....   | 39        |
| <i>Нейман Ю.Е., Стратонова Г.Я.</i> Иностранцы глазами немцев. Was denken die Deutschen über die Ausländer? .....   | 40        |
| <i>Сёмина Е.А., Стратонова Г.Я.</i> Что является типично немецким? Was ist typisch deutsch? .....   | 41        |
| <i>Смирнова А.Н., Тарис М.А.</i> Миграция и интеграция. Язык как залог успешной интеграции в общество. Migration und Integration. Mündliche Kommunikation als Anpassungsmittel im fremden Land .....  | 42        |
| <i>Фёдорова Ю.И., Гречко В.К.</i> Тенденции развития киноискусства Германии. Entwicklungstendenzen der Filmkunst in Deutschland .....   | 43        |
| <br>  |           |
| <b>Секция «Лингвистика, литературоведение, методика. Межкультурная коммуникация» .....</b>  | <b>46</b> |
| <i>Березина О.М., Вацкель Е.А., Попова Н.В.</i> Создание междисциплинарного пособия по иностранному языку с использованием Проектной технологии. Creation of interdisciplinary textbook in English for PR-students by means of project technology ..... | 46        |

|   |    |
|---|----|
| <i>Иванова Д.А., Алмазова Н.И.</i> Особенности построения курса иностранного языка у студентов неязыкового вуза при использовании модульно-рейтинговой технологии обучения. Peculiarities of foreign language study in the higher non-linguistic education system with module-rating teaching technique ..... | 48 |
| <i>Ильина Н.Ю., Ибляминова А.Д., Беляева О.И.</i> Элементы художественного текста в научной статье. The elements of fiction in a scientific article .....   | 50 |
| <i>Калабушкина О.О., Быканова В.И.</i> Обсуждение спорных тем на уроке иностранного языка в неязыковом вузе. Discussing controversial issues at English lessons .....   | 51 |
| <i>Карпачева Ю.А., Констанденкова К.М., Ветрова О.Г.</i> Кросскультурные сходства и различия английских и русских идиом. Cross-cultural parallels in idioms .....   | 53 |
| <i>Мезоте А., Малиновска Л.Г.</i> Translation problems of border guard terminology within the context of intercultural communication .....  | 54 |
| <i>Михалевич Е.А., Землинская Т.Е.</i> Философские взгляды Д.Роулинг (на примере книг о Гарри Поттере). Harry Potter – capitalist pig or epitome of vital philosophic ideas .....   | 56 |
| <i>Михалевич Е.А., Березина О.М., Вацкель Е.А., Попова Н.В.</i> Особенности машинного перевода текстов по тематике специальности «связи с общественностью». Specificities of computer-based translation in PR-oriented discourse .....  | 57 |
| <i>Мугуревича А., Малиновска Л.Г.</i> Особенности арабской культуры в условиях межкультурной коммуникации. Arabian nation in the context of cross-cultural communication .....  | 60 |
| <i>Никитенко О.А., Попова Н.В.</i> Междисциплинарное применение стилистического анализа художественного текста в процессе обучения лингвистов, преподавателей .....   | 61 |
| <i>Сазонова А.В., Крепкая Т.Н.</i> Дистанционное обучение как наиболее перспективная форма обучения иностранному языку студентов заочников в неязыковом вузе. Distance education is the most perspective form of foreign language study in the higher extramural non-linguistic education system .....        | 63 |
| <i>Самуйлова М.Д., Ветрова О.Г.</i> Стилистические приемы при переводе объявлений. Figures of speech in translated advertisements .....   | 65 |
| <i>Сидорчук Е.М., Ветрова О.Г.</i> Формирование письменной коммуникативной компетенции у студентов неязыковых вузов. The writing communication competence development in the education of sciences students ....  | 67 |
| <i>Смирнова Н.Н., Попова Н.В.</i> Политическая корректность в рамках международного общения. Language of political correctness as a global and international issue .....  | 69 |

|   |    |
|---|----|
| <i>Сочнева А.Ю., Попова Н.В.</i> Учитель в пространстве межпредметных связей. Подготовка преподавателей первого иностранного языка с учетом междисциплинарной скоординированности предметов учебного цикла .....  | 71 |
| <i>Трошина Д.А., Ветрова О.Г.</i> Исторический аспект в рекламе в сфере межкультурной коммуникации. Cross-cultural grounds in advertising .....   | 73 |
| <i>Спиридонова Л.В., Попова Н.В.</i> Междисциплинарное значение машинного перевода при изучении иностранного языка для студентов по специальности «издательское дело и редактирование». Interdisciplinary significance of computer translation in foreign language syllabus for students specializing in publishing and editing ..... | 74 |

**Секция «Психолого-педагогические аспекты образовательного процесса» .....** 77

|  |    |
|--|----|
| <i>Гладких О.А., Валиева Ф.И.</i> Психология проявления добра и зла. The psychology of good and evil manifesting .....   | 77 |
| <i>Гридасова Д.В., Валиева Ф.И.</i> Анализ мешающих факторов в учебно-познавательной деятельности студентов. The interfering factors analysis in the training cognitive students activity .....              | 78 |
| <i>Смирнова А.Н., Валиева Ф.И.</i> Синдром профессионального выгорания. Как с ним справиться? Professional burnout and its banishing .....   | 80 |
| <i>Калистратова А.С., Валиева Ф.И.</i> Проблема лидерства у подростков. The leadership problem among teenagers .....   | 81 |
| <i>Панфилова А.А., Валиева Ф.И.</i> Психология принятия решений. The psychology of decision making .....   | 82 |
| <i>Романенкова Е.Г., Валиева Ф.И.</i> Формирования креативности у детей дошкольного возраста. Creativity in preschool children upbringing .....  | 84 |
| <i>Самуйлова М.Д., Валиева Ф.И.</i> Психолого-педагогические предпосылки успешного обучения взрослых. The psychological and pedagogical prerequisites of the successful adult teaching .....                 | 85 |
| <i>Тимофеева Е.Б., Валиева Ф.И.</i> Специфика современных онтопсихологических исследований. The specific character of contemporary ontopsychological studies .....   | 87 |
| <i>Фадеева М.А., Валиева Ф.И.</i> Личностно-психологические предпосылки успешного овладения иностранными языками. The personal and psychological prerequisites of foreign languages successful mastery ..... | 88 |
| <i>Шнедер В.Ф., Валиева Ф.И.</i> Перспективы использования IT в высшей школе. The prospects of IT usage in universities .....  | 90 |

**XXXVI Неделя науки СПбГУ  
Материалы Всероссийской межвузовской  
научно-технической конференции  
студентов и аспирантов  
26 ноября – 1 декабря 2007 года**

**Часть XI**

**ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

Лицензия ЛР № 020593 от 07.08.97

Налоговая льгота — Общероссийский классификатор продукции  
ОК 005-93, т. 2; 953004 — научная и производственная литература

---

Подписано в печать 27.03.2008. Формат 60 × 84/16.

Усл. печ. л. 6,0. Уч.- изд. л. 6,0.

Тираж 75. Заказ .

---

Отпечатано с готового оригинал-макета,  
предоставленного редакционной коллегией Совета по НИРС СПбГУ,  
в типографии Издательства Политехнического университета.  
195251, Санкт-Петербург, Политехническая ул., 29.